



**Mapeamento de Cursos de Português Oferecidos  
pela Sociedade Civil no Município de São Paulo**  
Coordenação de Políticas Para Imigrantes e  
Promoção do Trabalho Decente

Janeiro de 2019

## Índice

- 1. Introdução**
- 2. Nota metodológica**
- 3. Lista de cursos de português oferecidos pela sociedade civil no Município de São Paulo**
  1. ADUS – Instituto de Reintegração do Refugiado
  2. Bibli-ASPA - Biblioteca/Centro de Pesquisa América do Sul, Países Árabes e África
  3. CAMI – Centro de Apoio e Pastoral do Imigrante
  4. Caritas Arquidiocesana de São Paulo
  5. Centro de Línguas da Acepusp
  6. Coletivo Conviva Diferente
  7. Coletivo Sí, Yo Puedo!
  8. Curso Mafalda
  9. Escola Graduada de São Paulo
  10. (NEMIGDHS) Núcleo de Estudos sobre Migrações, Gênero e Direitos Humanos
- 4. Anexo: Formulário de inscrição online**
- 5. Ficha Técnica**

## 1. Introdução

A Coordenação de Políticas para Imigrantes e Promoção do Trabalho Decente (CITD) da Secretaria Municipal de Direitos Humanos e Cidadania de São Paulo (SMDHC) apresenta o *Mapeamento de Cursos de Português Oferecidos pela Sociedade Civil no Município de São Paulo*. Além desse mapeamento, a Coordenação também apresenta neste ano de 2019 o *Mapeamento dos Grupos de Imigrantes ou Ligados à Temática Migratória no Município de São Paulo* e o *Mapeamento de Feiras Imigrantes do Município de São Paulo*.

A atualização anual do mapeamento está prevista na Política Municipal para a População Imigrante da Cidade de São Paulo, instituída pela Lei Municipal 16.478/2016. O art. 2º, parágrafo único, do Decreto Municipal 57.533/2016 que regulamenta a política municipal, afirma que “Como forma de incentivo, a Secretaria Municipal de Direitos Humanos e Cidadania – SMDHC realizará e divulgará mapeamento colaborativo anual dos coletivos, associações e organizações da sociedade civil referidos no “caput” deste artigo, indicando o perfil de sua atuação”.

O mapeamento produzido pela Coordenação é uma ação do poder público municipal com o fim de reconhecer, valorizar e divulgar a importância das iniciativas da sociedade civil na construção de uma cidade de todas e todos os imigrantes, alcançada mediante a participação social ampla e a articulação entre poder público e sociedade civil da rede.

Esperamos que este material contribua para o fortalecimento da rede de atores que trabalham com a temática, promovendo a troca de experiências e conhecimentos, aumentando a integração entre os diversos atores que atualmente estão em trabalhando com a temática migratória. Esperamos, também, que as informações disponibilizadas neste documento possam facilitar o acesso da população imigrante aos serviços e iniciativas dos grupos mapeados.

Por fim, para a Coordenação de Políticas para Imigrantes e Promoção do Trabalho Decente, a realização dos Mapeamentos Colaborativos também subsidia o planejamento de políticas públicas para imigrantes em São Paulo. Gostaríamos de agradecer a todos os que se cadastraram no nosso formulário, responderam nossas

demandas de atualização de dados e também àqueles que demonstraram interesse em consultar os dados durante seu período de produção.

## **2. Nota metodológica**

Apresentamos abaixo o cronograma e a metodologia utilizada na produção do *Mapeamento de Cursos de Português Oferecidos pela Sociedade Civil no Município de São Paulo*.

### **2.1 Cronograma**

O *Mapeamento de Cursos de Português Oferecidos pela Sociedade Civil no Município de São Paulo* foi um projeto realizado pela Coordenação de Políticas para Imigrantes e Promoção do Trabalho Decente no primeiro semestre do ano de 2018, entre os dias 19 de fevereiro e 18 de abril. No dia 19 de fevereiro foi divulgado por e-mail e por Facebook o link para o formulário online de inscrição dos grupos, que ficou disponível até o dia 15 de março. Durante os meses de março e abril aconteceu a sistematização das informações coletadas na forma de uma lista, que ficou pronta no dia 18 de abril. A versão final padronizada com os outros dois mapeamentos produzidos em 2018 para publicação no site da SMDHC foi finalizada no dia 29 de dezembro de 2018 e divulgada em janeiro de 2019.

### **2.2 Cursos de português oferecidos pela sociedade civil**

São considerados cursos de português oferecidos pela sociedade civil, todos os cursos de ensino da língua portuguesa, oferecidos por indivíduos, grupos ou associações da sociedade civil, sob a inscrição de pessoa jurídica (CNPJ) ou não.

### **2.3 Recorte geográfico**

Apenas cursos de português que acontecem em espaços localizados dentro dos limites do município de São Paulo foram incluídos neste mapeamento de 2018.

### **2.4 Recorte temporal**

De 01 de junho de 2017 a 15 de março de 2018.

### **2.5 Preenchimento do formulário online**

A participação no mapeamento se baseia no autopreenchimento do formulário online por parte dos grupos que desejem participar. Após a finalização do prazo estipulado, que costuma ser de aproximadamente um mês, a CPMigTD realiza uma avaliação dos grupos inscritos a partir dos critérios mencionados no ponto 2.2. O formulário online, que pode ser encontrado no Anexo deste mapeamento, foi divulgado na página do Facebook da Coordenação e via e-mail aos membros dos órgãos colegiados vinculados à Coordenação.

## **2.6 Critérios para a permanência cursos de português oferecidos pela sociedade civil levantadas em mapeamentos anteriores ao mapeamento de 2018**

Ao nos depararmos com cursos de português que haviam se inscrito na edição anterior do mapeamento, mas não haviam renovado sua inscrição este ano, seguimos uma série de procedimentos. Em primeiro lugar, consultamos os sites institucionais e páginas oficiais dos grupos mapeados nos anos passados para verificar se seguiam atuantes, se continham atualizações com atividades, eventos ou publicações dentro do período considerando pelo mapeamento. Se não obtivemos informações sobre atividades recentes nos meios online, mandamos e-mail ou ligamos diretamente para os responsáveis por cada grupo cadastrado solicitando a atualização das informações.

Cursos presentes no mapeamento anterior que (1) não se encaixaram no conceito de cursos de português oferecidos pela sociedade civil, (2) não estavam dentro do recorte geográfico do mapeamento ou que (3) não estiveram ativos dentro da periodicidade definida acima, foram excluídos.

### **3. Lista dos cursos de português oferecidos pela sociedade civil no Município de São Paulo mapeados em 2018**

---

#### **ADUS – Instituto de Reintegração do Refugiado**

**Endereço:** av. são joão, 313 - 11o andar - centro

**Telefone:** (11) 32250439

**Website:** [adus.org.br](http://adus.org.br)

**Pessoa representante da Instituição (contato de referência):** Marcelo Haydu

**Email para contato:** [adus@adus.org.br](mailto:adus@adus.org.br)

**Curso gratuito?:** Sim

**Duração total do curso:** 48 horas/módulo

**Período em que é oferecido:** tarde e noite em dias de semana, e de manhã aos sábados

**Público-alvo:** Refugiados e solicitantes de refúgio

**Como se inscrever:** Comparecer à sede da ADUS

**Emissão de certificado?:** Sim

---

#### **Bibli-ASPAs - Biblioteca/Centro de Pesquisa América do Sul, Países Árabes e África**

**Endereço:** Rua Baronesa de Itu, 639 - Santa Cecília

**Telefone:** 11 99609-3188

**Website:** [www.bibliaspa.org](http://www.bibliaspa.org)

**Pessoa representante da Instituição (contato de referência):** Paulo Daniel Elias Farah

**Email para contato:** [bibliaspa@gmail.com](mailto:bibliaspa@gmail.com)

**Curso gratuito?:** Sim

**Duração total do curso:** 40 horas/módulo

**Período em que é oferecido:** Dias de semana (noite); Sábado (manhã e tarde)

**Público-alvo:** Imigrantes em geral

**Como se inscrever:** Comparecer à instituição ou ligar no telefone indicado

**Emissão de certificado?:** Sim

---

### **CAMI – Centro de Apoio e Pastoral do Imigrante**

**Endereço:** Alameda Nothmann, 485 – Campos Elíseos

**Telefone:** (11) 3333-0847

**Website:** [camimigrantes.com.br](http://camimigrantes.com.br)

**Pessoa representante da Instituição (contato de referência):** Roque Renato Patussi

**Email para contato:** [cami.coordenacao@gmail.com](mailto:cami.coordenacao@gmail.com)

**Curso gratuito?:** Sim

**Duração total do curso:** 32 horas

**Período em que é oferecido:** Manhã

**Público-alvo:** Imigrantes em geral, Refugiados e solicitantes de refúgio

**Como se inscrever:** Comparecer no dia das inscrições ou ligar

**Emissão de certificado?:** Sim

---

### **Caritas Arquidiocesana de São Paulo**

**Endereço:** Rua José Bonifácio,107 – Centro

**Telefone:** (11) 48736363

**Pessoa representante da Instituição (contato de referência):** Cristina Morelli

**Email para contato:** [casp.refugiados@uol.com.br](mailto:casp.refugiados@uol.com.br)

**Curso gratuito?:** Sim

**Duração total do curso:** A critério do parceiro Caritas

**Período em que é oferecido:** manhãs, e aos sábados

**Público-alvo:** Refugiados e solicitantes de refúgio

**Como se inscrever:** Comparecer à sede da Caritas

**Emissão de certificado?:** Sim

---

### **Centro de Línguas da Acepusp**

**Endereço:** Rua da Consolação, 1909 - Cerqueira César

**Telefone:** (11)32310692



**Website:** [www.centrodelinguas.com.br](http://www.centrodelinguas.com.br)

**Pessoa representante da Instituição (contato de referência):** Camila Rodrigues

**Email para contato:** [centrodelinguas@acepusp.com](mailto:centrodelinguas@acepusp.com)

**Curso gratuito?:** Sim

**Duração total do curso:** 45 horas / módulo

**Período em que é oferecido:** Horários combinados com os alunos

**Público-alvo:** Imigrantes em geral, Refugiados e solicitantes de refúgio

**Como se inscrever:** Entrar em contato através do e-mail [centrodelinguas@acepusp.com.br](mailto:centrodelinguas@acepusp.com.br)

**Emissão de certificado?:** Sim

---

### **Coletivo Conviva Diferente**

**Endereço:** CEU Jambeiro Av. José Pinheiro Borges, 60 – Guaianases

**Telefone:** (11) 2591505

**Website:** [convivadiferente.org](http://convivadiferente.org)

**Pessoa representante da Instituição (contato de referência):** Erika Bütikofer

**Email para contato:** [erika@convivadiferente.org](mailto:erika@convivadiferente.org)

**Curso gratuito?:** Sim

**Duração total do curso:** 36 horas

**Período em que é oferecido:** Noite

**Público-alvo:** Imigrantes em geral

**Como se inscrever:** Secretaria do CEU Jambeiro

**Emissão de certificado?:** Sim

---

### **Coletivo Sí, Yo Puedo!**

**Endereço:** Feira Kantuta. Esquina da rua Pedro Vicente com a Olarias s/n – Canindé

**Telefone:** (11) 99462-9969

**Website:** [www.facebook.com/coletivosiyopuedo](http://www.facebook.com/coletivosiyopuedo)

**Pessoa representante da Instituição (contato de referência):** Veronica Yujra

**Email para contato:** [siyopuedo\\_sp@yahoo.com.br](mailto:siyopuedo_sp@yahoo.com.br)

**Curso gratuito?:** Sim

**Duração total do curso:** 42h

**Período em que é oferecido:** Tarde

**Público-alvo:** Imigrantes em geral

**Como se inscrever:** Inscrição pessoal na Barraca de atendimento

**Emissão de certificado?:** Sim

---

### **Curso Mafalda**

**Endereço:** Rua Honório Maia, 70. Casa 5 – Tatuapé

**Telefone:** (11) 984005780

**Website:** <http://mafaldameraki.org.br/>

**Pessoa representante da Instituição (contato de referência):** Talita Amaro

**Email para contato:** [idiomasmafalda@gmail.com](mailto:idiomasmafalda@gmail.com)

**Curso gratuito?:** Sim

**Duração total do curso:** 45 horas

**Período em que é oferecido:** Manhã

**Público-alvo:** Imigrantes em geral, Refugiados e solicitantes de refúgio

**Como se inscrever:** Inscrição presencial na sede do curso em datas previamente divulgadas

**Emissão de certificado?:** Sim

---

### **Escola Graduada de São Paulo**

**Endereço:** Av José Galante, 425 - Vila Andrade

**Telefone:** (11) 37474800

**Website:** [www.graded.br](http://www.graded.br)

**Pessoa representante da Instituição (contato de referência):** Rosana Ramos Furuguem

**Email para contato:** [rosana.ramos@graded.br](mailto:rosana.ramos@graded.br)

**Curso gratuito?:** Sim

**Duração total do curso:** 3 horas por semana

**Período em que é oferecido:** Durante a semana à tarde; e aos sábados durante o dia

**Público-alvo:** Imigrantes em geral

**Como se inscrever:** Deve entrar em contato com a AMIS ([www.aamis.org.br](http://www.aamis.org.br)). (11) 3538-0250 / [amis@aamis.com.br](mailto:amis@aamis.com.br)

**Emissão de certificado?:** Sim

---

### **(NEMIGDHS) Núcleo de Estudos sobre Migrações, Gênero e Direitos Humanos**

**Endereço:** Rua Barra Funda 1020 - Santa Cecília

**Telefone:** (11) 972182334 e (11)31152048

**Website:** <https://www.facebook.com/nemigdhs>

**Pessoa representante da Instituição (contato de referência):** Júnia Matsuura - 1195808-4990

**Email para contato:** [nemigddhhs@gmail.com](mailto:nemigddhhs@gmail.com)

**Curso gratuito?:** Sim

**Duração total do curso:** 80 horas

**Período em que é oferecido:** Sábados (14h às 16h), Terças (10h às 12h)

**Público-alvo:** Imigrantes em geral, Refugiados e solicitantes de refúgio

**Como se inscrever:** Comparecer diretamente local das aulas

**Emissão de certificado?:** Sim

---

## 4. Anexo: Formulário de inscrição online

### Mapeamento dos Cursos de Português para Imigrantes e Refugiados

Está aberto o cadastro de entidades no Mapeamento dos Cursos de Português para Imigrantes na Cidade de São Paulo - documento colaborativo e público que visa apresentar de maneira unificada os Cursos de Português ofertados por fundações, organizações e coletivos da sociedade civil para imigrantes e pessoas em situação de refúgio.

O cadastro deve ser preenchido pelas próprias instituições ofertantes deste tipo de curso até o dia 15 de março de 2018.

A partir das contribuições recolhidas até essa data será elaborado um documento, que estará disponível para livre acesso nas mídias virtuais do Departamento de Políticas para Migrantes, da Secretaria Municipal de Direitos Humanos e Cidadania da Prefeitura de São Paulo.

\* Required

#### Dados da Instituição

---

1. Nome \*

---

2. Endereço do curso \*

Local (Rua, Avenida, etc e número) onde são realizadas as aulas de Português

---

3. Bairro \*

---

4. Telefone \*

---

5. Website

---

6. Pessoa representante da Instituição (contato de referência) \*

---

7. Email \*

Preferencialmente o email institucional, na ausência deste, o email do representante

---

#### Dados sobre o Curso

---

**8. Público-Alvo \***

*Check all that apply.*

- Imigrantes em geral
- Refugiados e solicitantes de refúgio
- Other: \_\_\_\_\_

**9. As turmas são multilíngues ou para público falante de um único idioma? \***

*Mark only one oval.*

- Multilíngue (turma com alunos de várias nacionalidades/diversidade de idiomas)
- Único idioma

**10. Qual o idioma falado pelos alunos? \***

*Check all that apply.*

- Francês
- Inglês
- Espanhol
- Crioulo (haitiano)
- Other: \_\_\_\_\_

**11. Qual o nível do curso? \***

*Mark only one oval.*

- Básico
- Intermediário
- Other: \_\_\_\_\_

**12. Qual a carga horária total do curso (em horas)? \***

\_\_\_\_\_

**13. Qual a duração total do curso (em meses)? \***

\_\_\_\_\_

**14. O curso é gratuito? \***

*Mark only one oval.*

- Sim
- Não

**15. Qual o período do curso? \***

Se houver outras possibilidades de horário, preencher no campo "outros"

*Mark only one oval.*

- Manhã
- Tarde
- Noite
- Other: \_\_\_\_\_

**16. Qual a frequência das aulas? \***

*Mark only one oval.*

- 03 vezes por semana
- 02 vezes por semana
- 01 vez por semana
- Other: \_\_\_\_\_

**17. O curso é oferecido: \***

*Mark only one oval.*

- Durante a semana
- Aos finais de semana
- Ambos

**18. É possível ingressar no curso após a turma ter iniciado? \***

*Mark only one oval.*

- Não é possível, devendo aguardar novas turmas
- Sim, devendo fazer contato com a instituição

**19. Como o imigrante/refugiado deve proceder caso tenha interesse em se matricular? \***

\_\_\_\_\_

**20. Há expedição de certificado ao final do curso? \***

*Mark only one oval.*

- Sim
- Não

**21. Quem expede o certificado? \***

*Mark only one oval.*

- A própria instituição
- Other: \_\_\_\_\_

**22. É oferecido algum outro curso para imigrantes? \***

*Mark only one oval.*

- Sim
- Não

**23. Se "sim", qual?**

\_\_\_\_\_

24. Outras informações que considere relevantes sobre o curso de português para imigrantes

---

---

---

---

---

### Informações adicionais\*

---

\*Pesquisa complementar sobre os cursos e suas metodologias

25. Desde que ano a instituição oferece o curso de português?

---

26. Quantas pessoas já realizaram o curso?

---

27. O local onde as aulas acontecem pertence:

*Mark only one oval.*

- A própria instituição
- A outra instituição da sociedade civil
- Ao poder público

28. Se o curso for oferecido em instituição parceira, qual?

---

29. O curso é oferecido com o apoio financeiro de outra instituição?

*Mark only one oval.*

- Sim
- Não

30. Se "Sim", qual instituição?

---

31. Os professores são voluntários?

*Mark only one oval.*

- Sim
- Não

32. Já ofereceu curso pelo PRONATEC?

*Mark only one oval.*

- Sim
- Não

**33. Metodologia das aulas**

Descreva a metodologia utilizada durante as aulas (ex.: aulas expositivas, utilização de material de apoio, multimídia, etc.).

---

---

---

---

---

**34. Outras informações que julgue pertinentes sobre o curso, material ou metodologia utilizada**

---

---

---

---

---



## **5. Ficha Técnica**

### **Secretária Municipal de Direitos Humanos e Cidadania**

Berenice Maria Giannella

### **Secretária-adjunta**

Marisa Fortunato

### **Chefe de Gabinete**

Luiz Orsatti Filho

### **Coordenadora de Políticas para Imigrantes e Promoção do Trabalho Decente**

Jennifer Anyuli Pacheco Alvarez

### **Assessoras**

Ana González

Luciana Elena Vázquez

Marina Luna

Vinicius Duque

### **Estagiárias**

Abril Romero

Bryan Zelmar Sempertegui Rodas

Isabella Hay Ide

Paula dos Santos Miranda

**Data de Finalização do Mapeamento:** 29 de dezembro de 2018.

**Endereço:** Rua Líbero Badaró, 119 – Centro. São Paulo – SP.